

भिन्नस्वरमुखवर्णाः शङ्कितदृष्टिः समुत्पतिततेजाः ।

भवति हि पापं कृत्वा स्वकर्मसंत्रासितः पुरुषः ॥ २०४८ ॥

Der Mann, der etwas Böses vollbracht hat, ist ja erschrocken ob seiner That: Stimme und Gesichtsfarbe sind verändert, der Blick scheu, das Feuer dahin.

भीतभीतः पुरा शत्रुर्मन्दं मन्दं विसर्पति ।

भूमौ प्रहेलया पश्चाज्जारुहस्तो ऽङ्गनास्विव ॥ २०४९ ॥

Wie des Buhlen Hand bei den Frauen schleicht der Feind anfänglich furchtsam ganz langsam am Boden hin, später aber thut er sich keinen Zwang mehr an.

भीतवत्संविधातव्यं यावद्भयमनागतम् ।

आगतं तु भयं दृष्ट्वा प्रहर्तव्यमभीतवत् ॥ २०५० ॥

So lange die Gefahr noch nicht da ist, soll man wie ein Erschrockener seine Anordnungen treffen; sieht man aber, dass die Gefahr da ist, so soll man wie ein Unerschrockener dreinschlagen.

भीमं वनं भवति तस्य पुरं प्रधानं सर्वो जनः सुजनतामुपयाति तस्य ।

कृत्स्ना च भूभवति संनिधिरत्नपूर्णा यस्यास्ति पूर्वमुक्तं विपुलं नरस्य ॥ २०५१ ॥

In den Augen des Mannes, der einen grossen Vorrath an guten Werken aus dem früheren Leben hat, ist ein Grauen erregender Wald eine Hauptstadt, Jedermann ein guter Mensch und die ganze Erde mit vor ihm liegenden Edelsteinen erfüllt.

भुक्त्वापविशतस्तुन्दं भुक्त्वा संविशतः सुखम् ।

आयुष्यं क्रममाणस्य मृत्युर्भवति धावतः ॥ २०५२ ॥

Wer nach der Mahlzeit sitzt, bekommt einen Schmerbauch; wer nach der Mahlzeit liegt, fühlt sich behaglich; wer nach der Mahlzeit umhergeht, dem wird Lebenskraft zu Theil; wer nach der Mahlzeit läuft, den ereilt der Tod.

भुञ्जानाः पवनं सरीसृपगणाः प्रख्यापिता भोगिने

गायद्भङ्गनिवारका निगदिता विस्तीर्णकर्णा गजाः ।

पश्चाद्भ्यत्तरसंभूतोऽप्यविकृतिः प्रोक्तः शमी स द्रुमो

लोकेनेति निर्गलं प्रलपता सर्वं विपर्यासितम् ॥ २०५३ ॥

2048) PAÑKAT. I, 212. ed. orn. 137. a. श्वर
st. स्वर.

2049) PAÑKAT. II, 48.

2050) MBH. 1, 5622. 12, 5279, b. 5280, a.

Vgl. Spruch 1029.

2051) BHARTR. 2, 99 BOHL. 55 HAEK. 100 lith.

Ausg. 101 GALAN. b. सर्वे जनाः — उपयाप्ति,

स्वजनतां.

2052) VIKRAMĀ. 236. Unsere Aenderung:
gen: a. तुन्दं st. तुदं. d. मृत्युर्भवति st. मृत्यु-
र्धावति.

2053) RĀGA-TAR. 3, 194 TR. 195 ed. Calc.

a. प्रख्यापिता. b. निवारकाणि ग° ed. Calc.,
निवारकानि ग° TR.